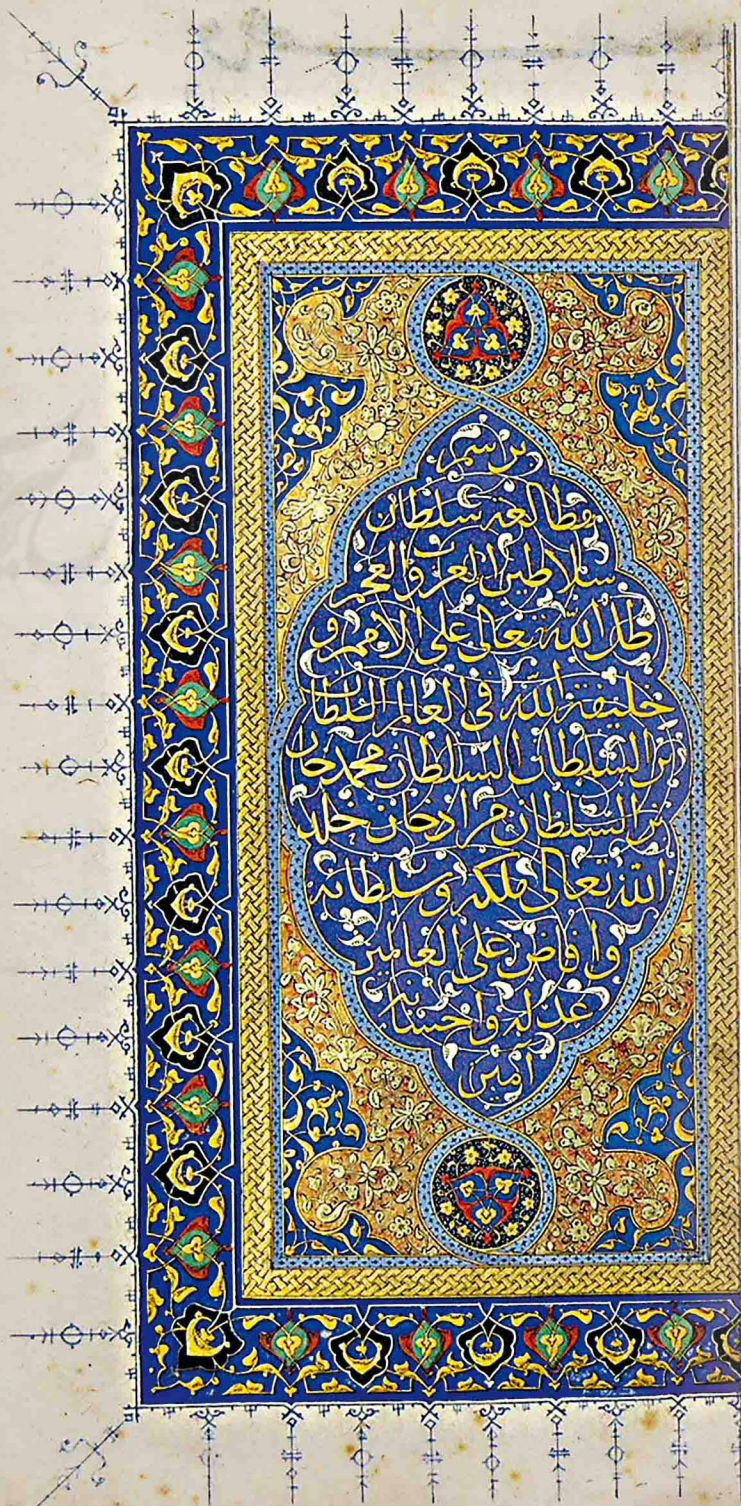


گزارش میراث

فصلنامه اطلاع‌رسانی در حوزه نقد و تصحیح متون، نسخه‌شناسی و ایران‌شناسی

دوره سوم، سال هفتم، شماره چهارم، زمستان ۱۴۰۱ [انتشار: زمستان ۱۴۰۳]

- جلال متینی و خدمات او به میراث مکتوب فارسی ● تخبیر الکلام، اثری نویافته از سیف‌الدین اسفرنگی در سبب نزول بعضی از آیات قرآن / بهروز ایمانی
- یادمانی از دوره سلجوقی در حلب / احمد عاصبار ● برخی واژه‌ها و اصطلاحات مغولی در الواسیل الی الریاسیل / علی صفی آق‌قله ● به نیروی بازوی کیخسروی: درباره نام گرجی الهوردی خان / محمدصادق میرزا ابوالقاسمی ● برای محافظت و از روی مهرورزی: اعمال عاطفی در نقاشی‌های نسخه‌های خطی ترکی - ایرانی دوران مدرن متقدم / کریم‌تین گروبر، ترجمه: نسترن بجایی ● سه یادداشت ریشه‌شناسی: بشکول، بزکول، بشول، بشول، بزکول، بشکولین؛ دیزه؛ بلج / حسن رضایی باغ‌بیدی، ترجمه: میلاد بیگلر ● شواهدی بر درستی ترجمه بنداری از «ماده سهر» به «ناقه بنت ثلاثین» / حسین شهرابی ● درباره مفردات و رباعیات حسینعلی میرزا فرمان‌فرما / علیرضا خزایی ● درآمدی بر محصلات فهرست‌نویسی نسخ خطی فارسی در لهستان؛ گدرا به نسخ خطی بهار دانش در ورشو و طوطی‌نامه در ورسلاو / ستاسواف آدام یاشکونسکی ● اشعار نویافته خالص استرآبادی / سید هادی میرقاسمی ● درنگی بر تصحیح احسن القصص؛ سنجش متن تصحیح‌شده احسن القصص با نسخه اساس (محفوظ در کتابخانه چلبی عبدالله ترکیه) / سید رضا موسوی هفتاد ● نقد و بررسی تفاوت ضبط‌های زرین‌قنانه با دست‌نویسی نویافته / صادق ارشی ● ریشه‌شناس چه می‌کند؟ (۱۵) / سید احمدرضا قائم‌مقامی ● زندگی و آثار فریدون بیگ / نصرالله صالحی



فهرست

سرشناس

جلال متینی و خدمات او به میراث مکتوب فارسی..... ۳-۴

بسمت

- تخیر الکلام، اثری نویافته از سیف‌الدین اسفرنگی در سبب نزول بعضی از سوره و آیات قرآن / بهروز ایمانی ۵-۹
- یادمانی از دوره سلجوقی در حلب / احمد خامه‌پار ۱۰-۱۲
- برخی واژه‌ها و اصطلاحات مغولی در الواسیل الی الرسایل / علی صفری آق‌قلعه ۱۳-۱۹
- به نیروی بازوی کیخسروی: درباره نام گرجی اللوردی خان / محمّدصادق میرزا ابوالقاسمی ۲۰-۲۲
- برای محافظت و از روی مهرورزی: اعمال عاطفی در نقاشی‌های نسخه‌های خطی ترکی - ایرانی دوران مدرن / مقدم / کریستین گرویر: ترجمه: نثرن نجاتی ۲۳-۵۰
- سه یادداشت ریشه‌شناختی: بشکول، پزکول، بشول، پزگول، بشکولیدن؛ دیزه؛ بلوچ / حسن رضایی باغبیدی: ترجمه: میلاد بیگلر ۵۱-۵۴
- شواهدی بر درستی ترجمه بنداری از «ماده سهر» به «ناقه بنت ثلاثین» / حسین شهرابی ۵۵-۶۳
- درباره مفردات و رباعیات حسینعلی میرزا فرمان‌فرما / علیرضا خزایی ۶۴-۶۹
- درآمدی بر معضلات فهرست‌نویسی نسخ خطی فارسی در لهستان: نگاهی گذرا به نسخ خطی بهار دانش در ورشو و طوطی‌نامه در ورسلاو / ستانیسواف آدام باشکوفسکی ۷۰-۸۰
- اشعار نویافته خالص استرآبادی / سیده‌های میرآقایی ۸۱-۸۷

نقد و بررسی

- درنگی بر تصحیح احسن القصص؛ سنجش متن تصحیح‌شده احسن القصص با نسخه اساس (محفوظ در کتابخانه چلبی عبدالله ترکیه) / سیدرضا موسوی هفتاد ۸۸-۹۹
- نقد و بررسی تفاوت ضبط‌های زرین‌قبانامه با دست‌نویسی نویافته / صادق ارشی ۱۰۰-۱۱۳

پژوهش‌های باستان‌شناختی

- ریشه‌شناسی چه می‌کند؟ (۱۵) / سید احمدرضا قائم‌مقامی ۱۱۴-۱۱۷

ایران در متون و منابع عثمانی (۲۸)

- زندگی و آثار فریدون بیک / نصرالله صالحی ۱۱۸-۱۲۲

صاحب امتیاز:

مؤسسه پژوهشی میراث مکتوب

مدیر مسئول و سردبیر: اکبر ایرانی

معاون سردبیر و سرویستار: مسعود راستی‌پور

مدیر داخلی: یونس تسلیمی پاک

طراح جلد: محمود خانی

چاپ دیجیتال: میراث

نشانی مجله:

تهران، خیابان انقلاب اسلامی، بین خیابان دانشگاه و
ابوریحان، ساختمان فروردین (شماره ۱۱۸۲)، طبقه دوم.

شناسه پستی: ۱۳۱۵۶۹۳۵۱۹

تلفن: ۶۶۴۹۰۶۱۲

دورنگار: ۶۶۴۰۶۲۵۸

www.mirasmaktoob.com

gozareh@mirasmaktoob.ir

بها: ۶۰۰،۰۰۰ ریال

روی جلد: دست‌نویسی مورخ ۸۷۰ق از تحریر
المجسطی، اثر نصیرالدین محمد بن محمد بن حسن
الطوسی (۵۹۷-۶۷۲ق)، که به رسم خزانه سلطان محمد
فاتح (۸۴۸-۸۸۶ق) انتساخته شده و اکنون به شماره
۱۳۶۰ در مجموعه فیض‌الله افندی در کتابخانه ملت
(استانبول) نگهداری می‌شود.

راهنمای نویسندگان و خوانندگان

- آرای مندرج در نوشته‌ها لزوماً منطبق با نظر گزارش میراث نیست.
- گزارش میراث در پذیرش و ویرایش مقالات مختار است.
- نقل مطالب این نشریه با ذکر مأخذ مجاز است.
- مقالاتی که پذیرفته نشده‌اند، بازگردانده نمی‌شوند.
- نسخه ویراسته و نهایی مقالات، حتی المقدور با تأیید نویسندگان به چاپ خواهد رسید.

از نویسندگان می‌خواهیم به نکات زیر توجه فرمایند:

- مقالات ارسالی نباید پیش‌تر در نشریه‌ای منتشر، یا همزمان به نشریات دیگر تحویل شده باشد؛ در غیر این صورت، مجله از چاپ دیگر مقالات نویسنده معذور است.
- نوشته‌های خود را به صورت تایپ‌شده با نرم‌افزار Word و به نشانی gozaresh@mirasmaktoob.ir بفرستید.
- تصاویر، جدول‌ها و نمودارها جداگانه و با فرمت JPEG یا TIFF ارسال شوند.
- به همراه مقالات مترجم، رونوشت متن اصلی و اطلاعات کامل کتاب‌شناختی مقاله ترجمه‌شده فرستاده شود.
- در مقالات نقد و بررسی، لازم است تصویر روی جلد کتاب، نیز مشخصات کتاب‌شناختی آن درج شود؛ شامل موارد زیر:
 - نام مؤلف. عنوان کتاب. نام مصحح/ مترجم. محل چاپ: ناشر، سال چاپ.
 - ارجاعات به صورت زیر تنظیم شود:
 - نام خانوادگی، تاریخ انتشار: [جلد/ شماره صفحه (مثلاً: افشار، ۱۳۸۹: ۲۱۲)].
 - تبصره: اگر ارجاع بعدی به اثری دیگر از همان نویسنده باشد، به جای نام خانوادگی: همو؛ اگر ارجاع بعدی به همان کتاب باشد، به جای نام خانوادگی و تاریخ نشر: همان؛ اگر ارجاع بعدی عین ارجاع قبلی باشد: همانجا.
 - کتابنامه در پایان مقاله به ترتیب الفبایی، بر اساس نام خانوادگی یا نام شهر مؤلفان، بدین شیوه تنظیم شود:
 - کتاب: نام خانوادگی/ نام شهر، نام (تاریخ انتشار). عنوان کتاب. [نام مترجم، مصحح و...]. [شماره ویراست]. محل نشر: ناشر. (مثلاً: آذرنوش، آذرتاش (۱۳۸۷). چالش میان فارسی و عربی. ویراست دوم. تهران: نشر نی).
 - مقاله در مجله: نام خانوادگی، نام (تاریخ انتشار). «عنوان مقاله». [نام مترجم]. نام نشریه، دوره یا سال، شماره: شماره صفحات. (مثلاً: صادقی، علی اشرف (۱۳۶۸). «یک قاعده آوایی». مجله زبانشناسی، سال ششم، ش ۲: ۶۲-۷۴).
 - مقاله در دانشنامه، مجموعه مقالات و...: نام خانوادگی، نام (تاریخ انتشار). «عنوان مقاله». [نام مترجم]. در: نام دانشنامه/ مجموعه مقالات. زیر نظر/ به کوشش. محل نشر: ناشر. شماره صفحات. (مثلاً: خالقی مطلق، جلال (۱۳۸۱). «اهمیت و خطر مأخذ جنبی در تصحیح شاهنامه». در: سخن‌های دیرینه. به کوشش علی دهباشی. تهران: افکار. ص ۲۸۵-۳۱۲).
 - دستنویس: نام شهر، نام. عنوان کتاب. شماره دستنویس و کتابخانه. تاریخ کتابت. نام کاتب. (مثلاً: نیشابوری، معین‌الدین محمد بن محمود. بصائر یمنی. دستنویس ش ۳۵۸۴ کتابخانه ملی تبریز. مورخ پنجشنبه ۴ جمادی الاول ۶۸۰ق. به خط ابی‌الخیر محمد بن ابی‌بکر خراسانی تفتازانی.)

دارد. همچنین می‌توان آن را ترکیبِ دارندگی و در معنای «دارای مسکنِ بلند، دارای خانه بلند» یا «کسی که مسکنش کوه است، کسی که در کوه‌ها زید، کوه‌نشین» دانست. **brz-* از ریشه ایرانی آغازین *-barz** «افراختن، افراشتن، بالا بردن» (Cheung, 2007: 12؛ قس. *bard-* فارسی باستان، Kent, 1953: 200) است. *barəz-/bərəz-* اوستایی معمولاً به صورت *bərəzi-* در نقش جزء پیشین ترکیب‌ها به کار رفته است؛ برای نمونه در *bərəzi-čaxra-* «بُرز چرخ»، *bərəzi-pad-* «بُرز پای»، *bərəzi-stūna-* «بُرز ستون» (BARTHOLOMAE, 1904: 961). با این حال، برخی اسامی خاص ایرانی مانند *Burzāfrāh* و *Burzāfrīd* و *Burzmāh* و *Burzmīhr* (JUSTI, 1895: 73-74) مؤید وجود صورت **brz-* در نقش جزء نخست ترکیب‌ها است. **aučah-* نیز از ریشه ایرانی آغازین **Hauč-* «اقامت کردن، در خانه زندگی کردن» (CHEUNG, 2007: 168) و خود این ریشه از ریشه هندواروپایی آغازین **h₁euk-* «خو گرفتن» (RIX, 2001: 244؛ MALLORY & ADAMS, 2006: 267؛ **euk-* در: POKORNY, 1959: I, 347) است. **aučah-* ایرانی آغازین یک بار در گاهان به صورت *an-aočah-* (در: *spādā anaočanjā*، یسنا ۴۴: ۱۵) به چشم می‌خورد و آن را تا کنون به شیوه‌های گوناگون ترجمه کرده‌اند، از جمله «ناصلح جو، متخاصم»^[۲] (BARTHOLOMAE, 1904: 114)، «که خوی و خصلت مشترک ندارد» (INSLER, 1975: 250)، «که عادت ندارد، که بر نمی‌تابد»^[۳] (KELLENS & PIRART, 1990: 202) و «ستیهنده» (HUMBACH, 1991: I, 161). برابر سنسکریت **aučah-* (یعنی *okas-*) را در واژه‌هایی چون *a-ny-okas-* «که در مسکن خود نم‌اند»، *ny-okas-* «متعلق به خانه، خانگی»، *vāry-okas-* «که در آب اقامت دارد؛ زالو»، *vy-okas-* «که جدا اقامت دارد»، *sam-okas-* «که با هم مسکن دارد و می‌زید» (MONIER-WILLIAMS, 1899: 46) می‌توان یافت.

[۲]. البتّه صورتی از این نام که باید در متن حدود العالم آمده باشد «بلوج» است. مترجم
[۳]. **brz-* در *bərəzi-pāda-* (MAYRHOFER, 1979: I, 32)

[2]. *unfriedlich, feindlich*.

[3]. *qui n'a pas l'habitude de, qui ne peut supporter*.

نویسندگان متون عربی در سده‌های سوم و چهارم هجری (به ویژه ابن خردادبه، مسعودی، استخری، مقدسی) جایگاه بلوج (در بیش تر موارد، در این منابع به گونه معرب «بلوص») را در منطقه‌ای میان کرمان و خراسان و سیستان و مکران دانسته‌اند. در حدود العالم من المشرق الی المغرب، نوشته نویسنده‌ای ناشناخته در سده چهارم، از «بلوح» (تصحیف «بلوج»^[۲]) (تصحیح بارتولد و مینورسکی، ص ۴۰۱؛ تصحیح ستوده، ص ۱۲۷) و «کوفج» («قص» در آثار جغرافی دانان عرب؛ قس. *Ākaufačiya* در فارسی باستان، Kent, 1953: 165) در ضمن سخن از ناحیه کرمان و نواحی مجاور آن یاد شده است. در همین کتاب، آمده است که «کوفج ... کوهیاند، و ایشان هفت گروه‌اند» (تصحیح بارتولد و مینورسکی، ص ۴۰۱-۴۰۲؛ تصحیح ستوده، ص ۱۲۷) و این سخن هفت گروه کوفیاری (= کوهدار) را در کتاب شهرستان‌های ایران شهر فرا یاد می‌آورد. در شاهنامه (ج ۷، ص ۱۱۸، ابیات ۴۰۲-۴۰۳) نیز در مواردی از «بلوج» و «کوفج» در کنار هم یاد شده است. از سده پنجم بدین سو، بسیاری از مردمان بلوج به سوی شرق مهاجرت کردند و به سیستان رسیدند و سپس از سده هفتم به سند رهسپار شدند.

نکته مهم دیگری که تا کنون چنان‌که باید بدان توجه نشده این است که «بلوج» در شاهنامه نام یک کوه نیز هست؛ برای نمونه در «ز کوه بلوج» (ج ۷، ص ۲۸۰، بیت ۲۳۵۲) و «به سوی بلوج» (ج ۷، ص ۱۱۷، بیت ۳۹۳). در بیت پیشین، کوه بلوج این گونه توصیف شده است: «آن بُرز کوه» [= آن کوه بلند] (ج ۷، ص ۱۱۷، بیت ۳۹۴).

به نظر نگارنده، واژه «بلوج»، و صورت کهن تر آن «بلوج»، بازمانده صورت باستانی **brz-aučah-* است که از دو جزء ترکیب شده است: **brz-* «بُرز، بلند؛ بلندی، تپه، کوه» (قس. *barəz-/bərəz-* «بلند؛ تپه، کوه» اوستایی، BARTHOLOMAE, 1904: 949) و **aučah-* «مسکن، باشش‌گاه، خانه» (قس. *okas-* «خانه، باشش‌گاه، مسکن» سنسکریت، MONIER-WILLIAMS, 1899: 235). این صورت باستانی را می‌توان یک ترکیب وابسته (*tatpuruṣa*) دانست که معنایی برابر «باشش‌گاه بلند، مسکن بلند» (قس. *uru-kṣiti-* «مسکن عریض» سنسکریت، WHITNEY, 1889: 495) یا «مسکن در کوه‌ها» (قس. *grāma-vāsa-* «مسکن/خانه در ده»، همان: ۴۹۰)

- BARTHOLD, MINORSKY, Kabul 1342 AHS (= 1963).
- H. HUMBACH: *The Gāthās of Zarathushtra and the Other Old Avestan Texts*, 2 vols. Heidelberg 1991.
 - S. INSLER: *The Gāthās of Zarathustra*. Téhéran-Liège 1975 (Acta Iranica 8).
 - J.M. JAMASP-ASANA: *Pahlavi Texts*. Bombay 1897-1913.
 - F. JUSTI: *Iranisches Namenbuch*. Marburg 1895.
 - J. KELLENS: *Liste du verbe avestique*. Wiesbaden 1995.
 - J. KELLENS, E. PIRART: *Les textes vieil-avestiques*, Vol. II: *Répertoires grammaticaux et lexique*. Wiesbaden 1990.
 - R.G. KENT: *Old Persian Grammar, Texts, Lexicon*, 2nd ed. New Haven 1953.
 - A. KORN: *Towards a Historical Grammar of Balochi*. Wiesbaden 2005.
 - D.N. MACKENZIE: *A Concise Pahlavi Dictionary*. London 1971.
 - J.P. MALLORY, D.Q. ADAMS: *The Oxford Introduction to Proto-Indo-European and the Proto-Indo-European World*. Oxford 2006.
 - J. MARKWART: *A Catalogue of the Provincial Capitals of Ērānshahr*. Ed. G. Messina. Rome 1931.
 - J. MARTÍNEZ: "Zu einigen avestischen Wörtern mit ž." In: *Indogermanische Forschungen*, 104 (1999), pp. 120-131.
 - M. MAYRHOFFER: *Iranisches Personennamenbuch*, Band I. *Die altiranischen Namen*. Wien 1979.
 - M. MONIER-WILLIAMS: *A Sanskrit-English Dictionary*. Oxford 1899.
 - H.S. NYBERG: *A Manual of Pahlavi*, Vol. II. Wiesbaden 1974.
 - J. POKORNY: *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*. Bern-München 1959.
 - H. RIX: *Lexikon der indogermanischen Verben*, 2nd ed. Wiesbaden 2001.
 - N. SIMS-WILLIAMS: *Bactrian Documents from Northern Afghanistan II: Letters and Buddhist Texts*. London 2007 (*Corpus Inscriptionum Iranicarum*, Part II: *Inscriptions of the Seleucid and Parthian Periods and of Eastern Iran and Central Asia*, Vol. III: Bactrian).
 - W.D. WHITNEY: *Sanskrit Grammar*, 2nd ed. Cambridge, Massachusetts, 1889.
 - F. WOLFF: *Glossar zu Firdosis Schahname*. Berlin 1935.

تحوّل *brz-aučah- ایرانی آغازین را به «بلوچ» فارسی (که تلفظ آن در برهان قاطع (ج ۱، ص ۳۰۰) نیز به همین گونه، یعنی «به‌ضمّ اول»، دانسته شده) و سپس تر به «بلوچ»، همراه با تحوّل ایرانی جنوب غربی رایج I > rZ*، بدین گونه می‌توان نشان داد:

*brz-aučah- > *burzōč > bulōč > balōč

منابع

- برهان قاطع. تصحیح محمد معین. ویراست ۳. تهران: ۱۳۵۷.
- برومندسعید، جواد. ریشه‌شناسی و اشتقاق در زبان فارسی. ج ۱. کرمان: ۱۳۸۳.
- حدود العالم من المشرق الی المغرب. تصحیح منوچهر ستوده. تهران: ۱۳۴۰.
- جهان‌دیده، عبدالغفور. حماسه‌سرایی در بلوچستان. تهران: ۱۳۹۰.
- عربان، سعید (مترجم). متون پهلوی. تهران: ۱۳۷۱.
- شاهنامه. تصحیح جلال خالقی مطلق. تهران: ۱۳۸۶.
- H.W. BAILEY: "Annexe." In: HANSMAN 1973, pp. 584-587.
- Ch. BARTHOLOMAE: *Altiranisches Wörterbuch*. Strassburg 1904.
- D. BUYANER: "On the Etymology of Middle Persian baškuč (Winged Monster)." In: *Studia Iranica* 34 (2005), pp. 19-30.
- J. CHEUNG: *Etymological Dictionary of the Iranian Verb*. Leiden-Boston 2007.
- M.L. DAMES: *The Baloch Race*. London 1904.
- T. DARYAEE: *Šahrestānīhā ī Ērānšahr*. Costa Mesa 2002.
- D. DURKIN-MEISTERERNST: *Dictionary of Manichaean Middle Persian and Parthian*. Turnhout 2004.
- R.N. FRYE: "Remarks on Balochi History." In: *Central Asiatic Journal* 6 (1961), pp. 44-50.
- L.G. GERZENBERG: *Etymological Notes* (unpublished).
- Ph. GIGNOUX: *Glossaire des Inscriptions Pehlevies et Parthes*. London 1972 (*Corpus Inscriptionum Iranicarum*, Supplementary Series, Vol. I).
- J. HANSMAN: "A Periplus of Magan and Meluḥḥa." In: *BSOAS* 36 (1973), pp. 554-587.
- W. HINZ: *Altiranisches Sprachgut der Nebenüberlieferungen*. Wiesbaden 1975.
- *Hudūd al-‘Ālam min al-Mašriq ‘ilā al-Mağrib*, ed.

Gozaresh-e Miras

101

Quarterly Journal of Textual Criticism,
Codicology and Iranology
Third Series, vol. 7, no. 4, Winter 2022
[Pub. Winter 2024]

Proprietor:

The WRITTEN HERITAGE RESEARCH INSTITUTE

Managing Director & Editor-in-Chief:

Akbar Irani

General Editor:

Masoud Rastipour

Managing Editor:

Younes Taslimi-Pak

Cover:

Mahmood Khani

Print:

Miras

No. 1182, Enghelab Ave.,
Between Daneshgah St. & Abureyhan St.,
Tehran, Iran

Postal Code: 1315693519

Tel: 66490612, **Fax:** 66406258

Website: www.mirasmaktoob.com

E-mail: gozaresh@mirasmaktoob.ir

Table of Contents

Editorial

Jalal Matini and His Contributions to the Persian Written Heritage 3-4

Articles

Takhbīr al-Kalām: A Newly Found Work by Sayf al-Dīn Isfarangī on the Reasons for Revelation of Some of the Quran's Surahs and Verses / Behrouz IMANI 5-9

A Remnant of the Seljuq Period in Aleppo / Ahmad KHAMEYAR 10-12

A Few Mongolian Words and Expressions in *Al-Wasā'il Ilā al-Rasā'il* / Ali SAFARI AQ-QALEH 13-19

By the Might of the Royal Arm: on the Georgian Name of Allāhwerdī Khān / MohamadSadegh MIRZAABOLQASEMI 20-22

In Defense and Devotion: Affective Practices in Early Modern Turco-Persian Manuscript Paintings / Christiane GRUBER; Translated by Nastaran NEJATI 23-50

Three Etymological Notes / Hassan REZAI BAGHBIDI; Translated by Milad BIGDELOO 51-54

Some Evidence for the Accuracy of Bundari's Translation of *Māda Sihr* to *Nāqatu Binti Thalāthīn* / Hossein SHAHRABI 55-63

On the Monostichs and Quatrains of Hussayn 'alī Mīrzā Farmānfarmā / AliReza KHAZAI 64-69

An Introduction to the Challenges of Cataloging Persian Manuscripts in Poland: An Overview of the Manuscripts of *Bahār-i Dānish* and *Ṭuṭī Nāma* in Warsaw and Wrocław / Stanislaw Adam JAŚKOWSKI 70-80

Newly Discovered Poems of Khālis-i Astarābādī / Seyyed Hadi MIRAGHAI 81-87

Reviews and Critiques

A Contemplation on the Edition of *Ahsan al-Qiṣaṣ*: Collating the Edited Text with the Base Manuscript (Preserved in the Library of Celebi Abdullah in Turkey) / Seyyed Reza MOUSAVI HAFTADOR 88-99

A Review of the Textual Variations Between the Edited Text of *Zarrin Qabā Nāma* and a Newly Discovered Manuscript / Sadegh ARSHI 100-113

Essays on Research

What Does an Etymologist Do? (15) / Seyyed AhmadReza QAEMMAQAMI 114-117

Iran in Ottoman Texts and Sources (28)

Life and Works of Freyduṅ Beyk / Nasrollah SALEHI 118-122